

法華経における文体論的反覆 (Repetition)

(Ⅱ)

(本論は日本仏教学会1963年度の年報に掲載予定の(Ⅰ)につづくものである)

奈 良 康 明

IV Enumeration

一文中に同一の文章論的機能を持つ語を羅列連用する現象が—それ自体は Skt.においても決して珍らしいものでないにしても—BHS (及び pāli) においては特に過度であることはすでに述べた。そして、この例のうち、少くとも表面的には修辞的な要素をもつものを上章においてみたわけであるが、本章においてはかかる要素を含まぬ例があつかわれる。

羅列連用される語が同義語、あるいはごく類似した意味の語で、文意の正確を期し強意をはかる例は少なくない。SP では特に narrative な部分に二個の同義語の組合せを多用する傾向が認められる。e. g. (彼は家が大火に包まれるのをみて) bhītaratra udvignacitto bhaved. evam cānuvicintayet. “pratibalo ’ham anena mahatāgniskandhenāsaṁsprśto ’paridagdhah kṣipram eva svastinā……nirgantum nirdhāvitum”.……sa ca Śāriputra puruṣo balavān bāhubailkah. sa evam anuvicintayed, “aham asmi balavān bāhubālikāśca” SP 72.9 f; asmākam hi bhagavān pitā janaka layanam frānam 460.9 f. cp. 78.2 f. etc.

形容詞の例として、pravarā viśiṣṭāḥ SP 62.3 vs; cp. 162.13 vs; varān viśiṣṭān 89.8 vs; Kumārakāś capalāś cañcalo 73.4 (note alliteration); (dānāni……) vividhāni citrāni ca 14.1 vs; karmāṇi citrā vividhāni 9.7 vs; (sa……prītiprāmodyajāto) nirupādāno vigatanivarno ’bhayaaprāpto bhavet 「悩みは去り、不安もなくなり、心配もなくなったとしよう」 75.2; kṣānto dāntāḥ samāhitāḥ 343.1 vs; navo daharah śiṣuh kṛṣṇakeśāḥ 「新鮮で若く青年で髪黒々と」 311.11 asya vimalaṁ bhoti śuddhaṁ cakṣur anāvilam 355.2 vs cp. śubha-vimala-śuddhā-cittā LV 11.13 vs etc.; niṣplāvā me… parṣad apagataphalguḥ SP 39.3

BHS 全般にわたってみられる老令、老人に関する慣用句がある。その基本形は!SP では jīrṇāś vṛddhaś ca mahallakaś ca SP 100.8; 102.10; 111.13; 322.3. cp. Mv II. 429.19 etc. であり、SP 72.2 では例外的に abhyatītavayo 'nuprāpta が附加されている。しかるに他作品では、e. g. vṛddha jīrṇo mahallako 'dhvagato vayo' nuprāpts (daṇḍam avaṣṭabhyā) Suv. 176.5 の型式がむしろ普通に見出され、Pāli においても同様の傾向がある。cp Mv II. 150.18; 425. 17 (jīrṇo vṛ° ma° adh° vayamanuprāpto valīhiparigataśarīro palitaśiro tilakālagāt̄ro); III. 283. 13 etc. vṛddho jīrṇatām prāpto 'śitike vayasi vartate MPS 14.19=DN II. 100. 12: jiṇṇo vuddho mahallakoaddhagato vayo anupatto aśitiko me vayo vattati 尚, cp. valinah palitaśiraso jīrṇavṛddhā mahallakā aśitivarśiko sp 347. 6.

vaidyapuruṣo bhavet paṇḍito vyakto medhāvī sukuśalah SP 320.6; (deśi-kaś ca...) vyaktah paṇḍito nipuno (O を含む 2 MSS に欠) medhāvī kuśalah 187.5; cp LV 17.18; 18.3 etc. Divy 108.10; 110.5. Dbh 61.15; 318.18 tasya putrah...abhirūpah prāsādiko darśanīyah SP 441.14; cp. 442.2; 425. 13. Samādh 8.12. (Surucirā nāma) prāsādikā darśanīyā akṣudrāvakāśā paramāya śubhavarṇapuṣkalatāya samanvāgatā Mv II. 422.1. cp I. 196.20; 232.13; II. 432.14. Suv 175.5.

「喜び、満足する」の慣用句も広く見出される。その最も完備した型式は rājā ...hṛṣṭas tuṣṭa udagra āttamanaḥ pramuditah prītisaumanasyajātas LV 58.4 であるが、SP には hṛṣṭa は1例を除いて用いられることがない。e. g. tuṣṭa udagra āttamanāḥ (so read with Edgerton for the text °mana kah) pramuditah prītisaumanasyajātaḥ SP 103.13. cp. 60.1; 69.7; 209.9; 219.4; 222.10; 464.14; 475.6. RP 47.18. Suv 9.7; 19.7. LV 6.4; 37.7; 72.11; 107. 19. Gv 99.15. Divy 297.15. Samādh 17.8 etc. これに反して udagra- のかわりに hṛṣṭa が現れるのは SP 257.7. Mv I. 231.1 にみえ、その他、上掲 6 語の適宣な組合せによる表現は枚挙にいとまがない。例えば、āttamana- を欠く、

(1) Also cp. DN I. 114.14; 130.24 etc. Sn 50.14; 92.21 etc.

(2) cp DN II. 40.10: paṇḍitā vyattā medhāvino; 36.3; I. 120.22etc. SN 4. 375. 1. AN 4.244. 2.

(3) Divy 108.9: sārthavāha...abhirūpo darśanīyah prāsādikah paṇḍito vyakto medhāvī. cp. DN I. 120.19; 137.17 etc. Ud 22.29; 23.7 etc.

hṛṣṭa-tuṣṭa-pramudita udagra prītisaumanasyajātas は Av に頻繁であり、又、
h°- t°- u°- prītis° MPS 16.12. h°- t°- u°- ā°- Suv 199.3. h°- t°- pram°-
prītis°- Mv I. 44.6 etc. LV においては、又、 prīti-prāmodya-prasāda なる
form が多い。LV 11.6; 41.9; 55.12; 67.16; 89.12 etc. cp. Suv 200.19. SP
240.6 (samjātaharṣah prī°-prā°-pra°-prāptah)⁽⁴⁾

SP には見出されぬが苦痛に対する形容詞の例がある。duḥkhāṁ tīvrāṁ kha-
rāṁ kaṭukāṁ amanāpāṁ vedanāṁ vedayanti sma Suv 175.10; 176.1. Mv
II. 130.8; 11 (no amanā°) etc.

iṣṭān kāntān priyān manāpām SP 346.11; vividhāni ca ramanīya kāniṣṭāni
kāntāni manāpāni (so read with Edgerton for °aāpāni) 73.16; 74.5. cp
sarve me priyā manāpāh 76.1. cp. Mv II. 479.13 etc. Suv 146.3 vs
⁽⁵⁾
⁽⁶⁾

bhīta, trasta の二語も屢々並列される。…drṣtvā ca punar bhītās trastās
SP 441.1. cp. Mv I. 313.12. しかし、他の類似の語と共に、bhīta-trastah sa-
mvignah samhṛṣṭaromakūpajāto udvignamānasa SP 103.6; 104.4; śrāntah
klānto bhītas trasto 187.7, 8. cp Mv I. 31.5; 72.5⁽⁷⁾

(動詞)：(すべての娯楽、酒、性交を)「たのしむ」意の慣用句がある。tais
taiḥ krīdanakaiḥ krīdanti ramanti paricārayanti 「色々な玩具で遊びたわむ
れたのしむ」 SP 72.13 krīdantāṁ ramantāṁ paricārayantam 361.4. 347.5
は幾分の変化を示し、ime…sattvāḥ sarve mayā krīdāpitā ramāpitāḥ sukham
jīvāpitāḥ; cp. 78.2. Mv I. 194.17; II. 115.9, 13, 17; III 36.6 etc (numerous).
Suv 183.2; 196.8. LV 72.18 (ramante sma krīdanti sma pravicārayanti sma);
75.17 vs; 157.7. Sukh 86.8; 132.11. RP 42.7 etc.⁽⁸⁾

「住みつく」の意の慣用句がある。tathāgatā…tiṣṭhanti dhriyanti (dharmāṁ
deśayati) 「そこに居り、住み、暮している」 SP 42.2; cp. 6.10; 149.4; 184.5;
409.3; 413.7; 423.6. Mv II. 362.13 (etarhi tiṣṭhantāṁ yāpayantam). Sukh

(4) cp. Pv IV. 1.55; 5.8 (attamano…haṭho udaggo ca pamodito ca). DhA
II. 42.3 (haṭhapahaṭha udagg-udagga)

(5) cp. Ud 21.5: dukham tippām kharam kaṭukām vedanam; cp. 14.14;
15.9 etc

(6) cp. DN I. 4.26: bahujana-kantā b°-manāpā .Mv I. 103.5: bahujana-priyāśca
b°-kāntāśca b°-manāpāś ca. cp. 303.8; II 111.18=373.23 vs; 424.2. Divy 74.9

(7) cp. Jāt IV. 141. 19. ; DN I. 50.1; 90.15 etc.

(8) Divy 1.6; 3.25; 24.14 Av 1.13.8. Mvy 7349

58. 6 ; 62. 9 ; 126. 9 ; 196. 4. Divy 93. 6 (jīvanto dhriyanto yāpayanto) ; 150. 16 ; 196. 18 etc.

ākrośiṣyanti paribhāsiṣyanti asatyayā paruṣayā vācā samudācariṣyanti 「罵り, 非難し, 偽りのひどい言葉をかける」 SP 375. 3 ; kṣamanti...ākroṣa-paribhāṣa tathaiva tarjanām 13. 6 vs. cp. 378. 9⁽⁹⁾

roditi krandati paridevate SP 411. 9 ; cp. 413. 1, 5⁽¹⁰⁾

brāhmāṇi vimānāni tāny atīva bhrājanti tapanti virājanti śrīmanty ojasvinī ca 「光り, 輝き, 美しく華やかに照りはえる」 SP 164. 4 ; 167. 11 ; 171. 5 ; 174. 9

vipulena āyuṣpramāñena vipulena bodhisattvasaṅghena sārdham parivṛttaḥ puraskṛtā 「かこまれ, とりまかれる」 SP 423. 6 ; cp 337. 11 ; nārī-gana-parivṛtā puraskṛtā LV 55. 12. cp 41. 10; 51. 6 ; 69. 17 ; 113. 1 etc.

(名詞) : pratyaya, hetu, kāraṇa, nimitta の四語は教理的には異なった概念を有するが (see BHSD), 「理由」, 「原因」の意の同義的に, いくつかの idiom の形で BHS 一般に広く用いられる。e. g. taddhetos tatpratyayāt 「その原因理由により」 Mv II. 283. 19 ; cp. I. 66. 7 ; 153. 7 ; ahetu-pratyayam Divy 199. 12 Sapratyayam ca sanidānam LV 376. 21. SPにおいて hetu と pratyaya が併用される例はなく, hetu と nimitta の結合が第2章のみに現出される。tathāgatajñānadarśanasamdarśana-hetu-nimittam 「如來の智慧を示し明かさんが為に」 40. 3 ; cp. 40. 5, 6, 7。しかし, その他はすべて hetu と kāraṇa が用いられる。imena...kāraṇa-hetunā 28. 3vs ; kāraṇa-hetubhiśca 49. 6 vs ; nāhetu nākāraṇam adya mārsā sarve vimānā iha jāvalanti 171. 11 vs. 又, 単なる語ではなく, 同一構文の反覆という形で併用される。ko nvatra hetur bhaviṣyati kiṁkāraṇam (yad~) 7. 4 ; 8. 5 ; 33. 7 ; 34. 1 ; 240. 8 etc. しかし, cp. ko hetuh kah pratyayo (yad~) Snv 6. 5 etc. この両者の結合は前半7章までに多く, 後半では, kāraṇa が単独に使用されている。e. g. kena kāraṇena SP 404. 3 ; 尚, cp. dvau hetū dvau ca pratyayau dīrghāyuṣkatāyām 「長寿 (を得る為) には二の原因, 理由がある」 Suv 6. 7 ; tena kuśalakarma-hetunā tena pra-

(9) cp. DN III. 8. 3. AN IV. 345. 3, SN 1. 96. 6, Vin 1. 330. 23; DhA IV. 2. 4. Ud 12. 18: asabbhāhi pharusāhi vācāhi akkosanti paribhāsanti rosanti vihesanti.

(10) cp. Milin 148: kandita-paridevita-lālappita-mukha

tyayena Suv 195.8; dvau kāraṇau tasya tathaiva dvau ca pratyayau Suv 11.9 vs; kena…ketunā kena kāraṇena Suv 167.9; cp 171.12⁽¹¹⁾

Jātaka の末尾において過去と現在の人間を identify する場合の慣用句にも同義語が見られる。syāt khalu punas [yuṣmākam ete] kāṅksā vā vimatir vā vicikitsā vā SP 22.8; 382.11; 414.5; 432.1; 470.1. RP 57.19. 尚, cp. niś-kāṅkṣo nirvicikitsā bhavyeh SP 71.5; 233.5.⁽¹²⁾

vicikitsā は別の context において kathāṅkathā と共に idiom を作る。e.g. catasrñām parśadām vicikitsā kathāṅkathā viditvā SP 33.12. cp. 34.4; 302.16. Divy 84.9. Mmk 495.17. Sukh 59.16⁽¹³⁾

rakṣāvaraṇaguptih kṛtā SP 397.6; cp. 271.5; 397.10,8; 400.9

きわめて広汎に用いられていて引用の必要もない程の慣用句, bahujana-hitāya b°-sukhāya lokānukampāyai mahatojanakāyasyārthāya hitāya suk:hāya devānām ca manuṣyānām ca もここに援かうことが出来よう。SP 41.1; 42.2,12; 81.1; 167.1; 170.9; 173.11; 178.6; 479.11. Mv I. 39.6; 330.8; 331.8; 332.101. LV 5.17; 6.17. RP 10.1 etc. しかし, teṣām…arthāya hitāya sukhāya SP 37.10; 399.1 (t°…h° sukhāyānukampāyai rakṣāvaraṇaguptaye) sarvasattvāmām arthāya hitāya sukhāya Suv 123.8. cp. Mv I. 239.2. LV 104.12; 108.7. MPS 6.10 etc.⁽¹⁴⁾

vīrya, bala, sthāma は SP においては1例のみ共用されているが (mahā-vīrya-bala-sthāma-prāptāḥ 312.4), これは, Suv において頻繁にみられる現象である。vīryam ca sthāmam ca balamca Suv 70.7; 75.15; 93.3; 96.14; 130.11; 140.13 vs; 182.4.⁽¹⁵⁾

(11) Pali においても hetu は古い時代には paccaya と殆ど同義に用いられている。

e. g. n'atthi…hetu n'atthi paccayo DN I. 53.25. cp II. 107. 10. etc.

MN I. 407. 21. AN I. 55.18. II. 203.1,4,7 etc. 更に Cullaniddesa 617: hetu paccaya kāraṇa. DN I. 144.14: ko nu bho Gotama hetu ko paccayo.

(12) cp. DN III. 217.5: kāṅkhā vā vimati vā vicikitsā; I. 105.19; III. 116. 12; SN IV. 327. 10 AN II. 79. 19 etc.

(13) cp. DN I. 110. 16. Vin I. 12. 8

(14) cp. DN II. 45.30; 47.11 etc.

(15) cp. viriya-bala DN III. 229.4; AN IV. 363.10. J I. 109.0. viriya-bala-thāma Mahāniddesa 289.7; 651.12; viriya-thāma J I. 67.1, DN III. 113.

SP の後半, XXIII. XXV には Acc. あるいは (objective) Gen. におかれた ブツダに親近を見, 押し, 奉仕する意の慣用句がある。samyaksambuddham darśanāya vandanāya paryupāsanāya 425.2; 427.7 (mama [=ブツダ] d° v° p°); 458.10; 463.3 (bhagavantam d° v° p° [text reads varyu°, misprint] dharmaśravaṇāya). RP 54.7. SP 232.4 は上記 2 章以外に見出される殆ど唯一の例であるが, 目的語はブツダではなく, pary° のかわりに pūjanāya が現れている。⁽¹⁶⁾ tam tathāgatacaityam labheran v° pūjanāya d°; cp. stūpavandanāya 244.6

Suv に特有な phrase として, tejaḥ śriyam ca lakṣmīm cāsmākam Suv 70.8; cp. 75.15; 83.6; 93.4; 123.14; 149.2 vs (tejena lakṣmyā śriyā jvalantam); 163.12 vs.

kṣema, svasti は, 悟りを得た場合, 及び人が無事に出発あるいは帰着した場合の両方の context において副詞的に用いられる。会話中にあっては常に diṣṭyāsi が先行する。diṣṭyāsi kṣemena ca svastinā aviheṭhitah prāpta imāgrabodhim SP 161.12 vs; cp. 177.10 vs (no sv° and avi°. buddhajñānam for imāgrab°); diṣṭyāsi tāta kṣema-svastibhyām āgataḥ 321.1; sa...k°-s°~inā tān kumārakān nirgatān drṣṭvā 75.1.

「刹那」「頃刻」「暫時」といった区分 (Mvy 8219—8221) にもかかわらず, kṣaṇa, lava, muhūrta は共用されて, 「瞬間」を示す。asminn eva kṣaṇa-lava muhūrte SP 8.3; 19.13; 21.7; 104.1; 179.16; cp Suv 84.8; 86.4. 別の同義語により更に強められることもある。ekasminn eva k°-l°-m° samakālam SP 388.8.⁽¹⁷⁾

styāna-middham ca vivarjitvā 「怠惰遲鈍をすて」 SP 335.6 vs. cp. Pāli thīnamiddha. see BHSD.

上例のほか, 特に慣用されていないが, 興味を引くものとして次の例をあげることが出来る。na teṣāṁ saṅkhyā vā gaṇanā vopamā vopaniṣad vopalabhyante sma SP 299.13; śakyam te lokadhātavah kenacic cintayitum vā gaṇayitum vā tulayitum vopalakṣayitum vā 316.11; 317.2. madya-mada-mattah Suv 194.13 (note alliteration); ye 'pi ca sattva alena atrāṇyāḥ śara-

(16) この表現は Pāli には見当らぬようである。

(17) cp. khaṇa laya muhutta Vin I. 12.12; AN IV. 137, 14.

ṇavīhīnā vyasanagatāśca 53. 1-2. vs. (śreṣṭhī babhūva) vaidyaś cikitsakah 176. 5; arogāś cālpavyādhayaśca...babhūva 182. 4; cp 182. 18; rogārtā nānā. vyādhiprapīditāḥ 140. 15 vs; (cp. explicative conduplication, below) imāni ...vṛddhim virūḍhim vaipulyatāṁ ca gamiṣyanti, mahānti ca bhaviṣyanti 124. 4 (note alliteration).

連用される同義語の前に同一の語がおかれる仏典独特の表現がある。atīva śoceyur atīva parideveyuh SP 322. 7. cp. 60. 5. 広く用いられる慣用句として, tena kālena tena samayena 「その時に」 SP 17. 9; 22. 9; 44. 1; 259. 1, 2; 375. 10 etc. etc. Mv I. 246. 1; 288. 2, 3, 4, 6 etc. tena khalu punar (with or without voc.) kālena tena samayena SP 19. 11; 20. 4, 12, 15 etc. しかし, この二同義語が単独に用いられることも亦普通である。tena ca samayena SP 5. 7; 6. 2; 134. 11 etc. tena kālena 258. 5; 257. 5 etc. 多くは Gen. Absol. のあとに用いられる句として paścime kāle paścime samaye SP 234. 3; 268. 3; 270. 6; 282. 9; 297. 10; 481. 6. しかし Gen Absol. のない場合もある。275. 3; 474. 4; 476. 2 etc. kena hetunā kena kāraṇena (supra p. 4), Suv 167. 9; 171. 2 etc. tena ...hetunā⁽¹⁸⁾ tena pratyayena Suv 98. 1; 195. 7.

V Paronomasia proper 及び Polyptoton

Paronomasia, 即ち同一の syntactical unit における同じ root (あるいは stem)⁽¹⁹⁾ よりの二以上の派生語による音と意味の二重の反覆, の例は少なくない。

主語と動詞

tathāgato 'smi.....tīrṇas tārayāmi mukto mocayāmy āśvasta āśvāsayāmy parinirvṛtaḥ parinirvāpayāmi SP 123. 2; evam tīrṇo tārayeyam mukto mocayeyam āśvasto āśvāsayeyam parinirvṛto parinirvāpayeyam Mv I. 335. 21; 336. 8 etc. cp. RP 7. 15 vs. Mv I. 163. 17 vs. dhyāyī mahādhyāyī.....dhyāyet SP 335. 7-8 vs. sāstā sāsati Mv I. 123. 13 vs.; jvalano jvaliṣyati I. 66. 12 prajñaptih prajñāpyate SP 132. 6; vitāna tasya vitato 'ntarikṣe 112. 10 vs. cp. vitata-vitāna SP 243. 7; Mv I. 231. 11; 258. 8; 259. 4; II 150. 3; 153. 15 etc. cyava cyava hi cyutividhijñā LV 11. 18. vs.

(18) Pāli にも普通であり, この表現は後述 VIII. B (p. 18) に援かわれる表現と関聯する。

(19) J. Gonda, Stylistic Repetition in the Veda, Amsterdam 1959, p. 232 ff.

单一の動詞のかわりに periphrastic な表現が用いられることがある。arthakāmo hitaiṣy anukampako 'nukampām upādāya Suv 22.5.

動詞と paronomastic に結合する語が他の語と複合され、その語自体の意味が限定される場合もある。adya dharma-śravanaḥ śrutah Suv 125.3; viṣama-vātā vāsyanti SP 137.8 vs; 144.7 vs. cp. Mv I. 168.18 vs.; MPS 17.4 (vāyavo vānti)=DN 16.3.13: mahāvātā vāyanti. (puṣpānām) puṣpavarṣam abhipravṛṣṭam SP 328.12; cp. 5.12; 20.2; Suv 197.3; Samādhi 19.8 etc. Bimbisārasya yācitavāso vasati Mv I. 256.14. rājā Śuddhodano……puṇyatejas tejito LV 26.7. locative absolute の例として asmin……tathāgatāyuṣ pramāṇa-nirdeše nirdiṣyamāne SP 327.1 (loc. absol. については see below). grāmāntara-sthā sthita deše deše Suv 58.4 vs. 最後の例はむしろ pleonastic な用例である。⁽²⁰⁾

parinirvāṇa-samjñinah parinirvāsyanti 「悟を心に思っている人は悟るであろう」 SP 186.4. pariprcchotsukah kumāram pariprcchati Sma Suv 221.1. yaṣṭā yajñaśatā RP 54.18 vs.

主語が代名詞であり、その主語の状態を示す修飾語と動詞の例もある。tato bhraṣṭā bhrameyu te SP 125.12 vs. sujīvitās te jīvanti Suv 5.3 vs.

Instrumental と動詞

Inst. も屢々 paronomasic に動詞と構文される。この場合、Inst. はその動詞の意味を強める働きを示すことがあり、e. g. avabhāsenāvabhāsitam lokam dṛṣṭvā SP 20.14; cittena vā cintayitum 211.10; pūjayā……pūjenti 24.6 vs; vyākaraṇena vyākṛtāsi 268.10. praharṣenātmā praharṣayitavyah Suv 79.7. arcanāye arcayensuh Mv I. 211.18; 212.1 etc. 又、karaṇa の場合もある。e. g. sarvālamkārair alamkṛtā MPS 10.5. baddha bandhanaih SP 456.1 vs. cp. nānālamkārālamkṛtam Suv 92.2,3; 78.2 etc. bālavyajanena vījyamāno SP 103.3; kṣudhāya dāhenā dahyamānah 「飢餓と火に苦しみやかれて」 86.2 vs.

しかし、その多くの例において、Inst. は、その意味を特殊なものに限定する修飾語と共に用いられる。parampara-vyākaraṇena vyākariṣyati SP 269.4 tena cāvabhāsenāsmākam bhavanāny avabhāsitāni Suv 84.11; 85.8 etc.

(20) cp. Gonda, op. cit. 260

tathāgata-parinirvāṇena mahā-p° parinirvāpayanti SP 81.14; evamrūpeṇa upasthānena bhagavantam ca upasthihiṣyanti Mv I. 325.20; kena rūpeṇa ovādena ovadanti I. 104.9; kenarūpeṇa saṃgrahena satvā saṃgrahnanti I. 107.10; tad ānayābhyanumodanayābhyanumodate MPS 12.6; rājakyena tāpanīyena tāpayitvā Mv III. 163.10; anenaiva vihāreṇa viharāmi SP 60.8; cp. 278.4. maitri-vihāreṇa ca vihartavyam SP 329.10; cp. 300.6; 310.2 buddha-vihāreṇa vatādya tathāgato viharati, jina-v° sarvajñatā-v° mahā-nāga-v° vatādya viharati Sukh 8.11 f; 19 f. na ca śarīram dhātubhedena bhetsyate SP 259.14; triyāna-nirdeśena nirdiśanti 43.7; bhagavān……nā-gāvalokitenāvalokayati MPS 20.4; 20.5,7 etc. cp DN. II. 122.4 etc. sattvā-aśca manusyasukhopadhānena sukhitā bhaveyuh Suv 113.10; cp 114.3. ghrāṇabalaṇa ghrāyati SP 364.10 vs.

動詞が periphrastic な場合もある。dharmena dharma-rājyam kārayati SP 289.15; 290.8; apaśnayā sarvatraidhātukam 「〔肉眼〕で見ないことにより=心眼により」 137.13. lokapālaiḥ pālayitavyah 「護世者〔即ち四天王〕により守らるべきである」 Suv 100.6 vs.

Locative と動詞：

anupadhišeṇe nirvāṇadhātau parinirvāsyati SP 21.9; 16 (parinirvṛtaḥ) cp. nirvāṇadhātau parinirvāṇam bhaviṣyati MPS 16.11 (cp. DN II. 106.19); 17.21; 22.11 etc.; saṃsarantā saṃsāre Mv I. 101.14 vs. cp Suv 201.5; anuttarāyām samyaksambodhau saṃbuddheyuh Suv 107.12; (cp. cognate accusative, infra.); mahāprapāte prapatitā 「崖に落ちた」 187.3. -prapāte prapatayanti RP 43.15 vs; patet prapāte RP 45.10 vs. Pañcāleṣu janapadeṣu janapadacārikām caramāno Suv 202.3; upaśayane śayitaḥ Suv 195.12. locative absolute の例もある。nirdeśe nirdiśyamāne Suv 240.6 etc.

二つの nominal stems も種々な格形をもって paronomastic に結合される。中には pleonastic な用法もあり、これは比較的に verse 部分に多く見出される。devānām devānubhāvam SP 164.2; māndarava-mahā-māndāravānām puṣ-pānām puṣpavarṣam abhipravṛṣṭam 328.12; grāmeṣu ye cāpi vasanti grāminah 111.11 vs; mṛḍ-bhāṇḍam kurvan mṛtsu 138.5 vs. ye ceha Jambudvīpe Jambudvīpagatā hi sarvarājānah Suv 100.11 vs; sulakṣaṇair

lakṣaṇabhbhāsitāngam Suv 241.12 vs; vivardhate dharanīraso dharanyām 115.7 vs. tvam……satyavaidya satyavān LV 12.14. vs. sarvatra jātisma-raṇo jātiṣu Suv 44.10 vs.

あるクラスを示す名詞（複合語）が、その中に含むある stem と同一の stem より派生した語（nominal stem ばかりでなく副詞の時もある）と構文される例がある。dharma-bhānakō dharmām bhāsiṣyate 「法師は法を語る」 SP 367.17
⁽²¹⁾ ye bodhisattvā iha bodhi prasthitāḥ SP 28.12 vs; pratiṣṭhito……svayam svayambhūḥ 47.1 vs; cp. 24.7 vs; svayamprabhā lokavidū svayambhūḥ 47.10 vs.

同一 stem よりの派生語ながら、二語がそれぞれ肯定と否定の意味をもつことがある。anirvṛto nirvṛta darśayāmi 「死んでないのに死んだように見せかける」 SP 326.8 vs; ye rāga-caritāḥ sattvās……vigatarāgā bhavanti, ye dvesa-c° s° vigata-dveṣā bh°, ye moha-c° s° vigata-mohā bh° 441.8; aprāpte prāptasāmjñino 'nadhibhāte 'dhigatasāmijñinah 38.14. bhītasya……abhayaṁ dā-tum arhasi Mv 1.187.11 vs

その他, na ca saṁsārān niḥsaraṇām prajānanti SP 136.5; ābhayāpy ābhām nānubhavato varṇenāpi varṇām tejasāpi tejo nānubhavataḥ 163.9 f. nānāgandhesu nānāgandhadhūpalatā niścarisyanti Suv 84.8. puṣpa-phala-vṛkṣānām puṣpa-phala-gandhān ghrāyati SP 360.7; krīḍāpanaiḥ krīḍana-saktabuddhīn 86.5 vs. sarvatra jātisma-raṇo jātiṣu Suv 44.10 vs. sattvānām nānādhātv-āśayānām āśayām vīditvā SP 41.3, 14; 42.5, 15; 71.7; kena kāraṇena bhagavan avalokiteśvaro……avalokiteśvara iti ucyate 438. 4. tato vayām bhagavan [voc.] bhagavato dharmām deśayamānasya 100.12.

Pāli を含む仏典の特長的な現象に kālena kālam に代表される一群の構文があり、これはすでに S. Sen 及び特に F. Edgerton により論ぜられた。Inst. は主に Abl の働きを示し，“from~to” を以て訳しうるものに kālena kālam. utsaṅgena utsaṅgam, vṛkṣena vṛkṣam, grāmena grāmam, ārāmeṇārāmam がある。更に dūreṇa dūram, sarveṇa sarvam は intensive を示し、特殊な用例として śilpena śilpam, cetasā cetaḥ-parivitarkam をあげることが出来る。

(21) 「ボダイを求める人たちはボダイの為に努力する。」

(22) S. Sen, outline Syntax of Buddhist Sanskrit, Calcutta 1936 p. 22 ff.

F. Edgerton, Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar, 1954 §§ 5.50

(存在個所及び用例については see Edgerton)

BHSにおいて、更に附加すべき例としては、duḥkhena duḥkhānupradhāva-mānah 「苦から苦を追い求めて」 SP 54.12 vs. 又、同様の意味をもちつつ Abl. を示す比較的稀な例として、saṅghāt saṅgham pūgāt pūgam sāmgamya sa-māgamya 「僧院より僧院へ集会より集会へと趣いて」 MPS 4.4。更に、Inst+Acc. の型を示しながら、英語の “dearer than dear” に代表される、Skt. にもごく普通の構文に匹敵するものとして、pareṇa parataram 「ずっと以前に、ずっと後に」をあげることが出来る (see BHSD pareṇa)

Paronomasia の特殊なタイプとして、いわゆる satyasya satyam に属する例は、BHS には見当らぬように思える。Gen. pl.+Acc. sg. の例としては僅かに sarveśām dharmaparyāyam ayam dharmaparyāyah SP 291.3 を挙げ得る。

又、polyptoton, 即ち種々の格形をもつ二の同じ語による “reciprocity between two species of the same genus” の例はきわめて少ない。tathāgata eva Śāriputra tathāgatasya dharmam deṣayed SP 30.2.

paronomastic or polyptotic compound として次の諸例は興味深い。vitāna-vitatāni SP 243.7. kiṁkinī-jāla-vitāna-vitate LV 10.21. dhūpana-dhūpitāni SP 247.9; cp. 244.9. Mv I. 231.12; dhūpita-dhūpana Mv II 150.3; cp. I. 231.12 (dhūpana. dhūpitam); II. 115.12. mahādharmavṛṣṭy-abhipravarṣanam SP 16.10. pūjya-pūjitasya LV 7.12. puṣpa-saṁstaraṇasamstṛtam SP 151.9. LV 10.22 (°trte); anekadivya-gandha-vāsopavāsite 30.9; cp. 14.9, 13 etc. bodhisattvāḥ kṛtādhikārā SP 32.5 vs; 46.4 vs. sucarita-caranā 「良く行を行ずる人」 LV 39.9 vs.

nānālamkāra-samalamkṛte Suv 92.2, 3. etc.

devātideva SP 169.12 vs; 27.5 vs etc. devendra devāni Suv 151.2 vs.

sucitra-citrā (ratanopaśobhitā buddhās) SP 16.6 vs に代表される例は LV

(23) Gonda, op. cit. p. 262

(24) cp. H. Oertel, Zum altindischen Ausdrucksverstärkungstyps satyasya satyam, SitzBer. Bayer. Akad. d. Wiss. 1937, 3; J. Gonda, op. cit. p. 262 f.

(25) cp. Oertel, op. cit. p. 33 ff.; Gonda, op. cit. p. 264

(26) Gonda, op. cit. p. 285 ff.

に可成り頻繁である。kanakam iva sujāta-jāta-rūpa「快よい (see BHSD)」LV 49. 19 vs; cp. 77. 16 (*sabda*); 96. 6, 8, 10, 12, 14; 112. 12; surūpa-rūpā yatha devakanyā 28. 9 vs; cp. Divy 74. 6 vs. 尚, acira-cira-cireṇa jāta udyāna-buddhiḥ LV 78. 5 vs; guṇa-sāgara-sāgarasya 113. 15 vs.

VI Figura Etymologica⁽²⁷⁾

いわゆる etymological or cognate accusative をもって構成するこの現象は BHS にきわめて頻繁に見出される。そして单一な目的語と動詞のみをもって構成される例は比較的少なく、大部はその目的語に修飾語を附することにより動詞の内容を特定の意味に限定したり、あるいは固定した BHS 特有の表現を形成する。

(a) 単に目的語と動詞のみをもつ例。kāryāni kurudhva SP 197. 2 vs; cp 257. 10 etc; sarvatra traidehātuki ye gatim-gatāḥ 131. 3 vs; cp 189. 8; 202. 10. LV 17. 21. RP 5. 18 vs; 10. 16 vs etc. dadanti dānāni SP 10. 11 vs, 12 vs; 289. 7 etc. は各作品に広くみられ、「布施する」の意に限られる。praśnam prṣṭāḥ SP 283. 3; 343. 5 vs; cp 284. 1 vs; buddhe ca bodhim 190. 3 vs; cp. 194. 9 vs. RP 7. 20 vs; 19. 9 vs. Suv 212. 7 vs. bhogān paribhunakti LV 23. 20, 21. kecit tu lekhān api lekhayanti kecit prayogam ca prayojayanti SP 112. 12 vs; narakeṣu ye vedana vedayanti 358. 9 vs.

(b) しかし大多数の例は目的語に修飾語が附され、あるいは複合語の形で、逆にいえば特定の意味内容を表現する一種の媒体となっている。tathāgatānām karanīya kurvate SP 229. 5 vs; svanāmānurūpāṁ kāryām kuru 185. 10.; karmākarod dāsayogyam 258. 7 etc; cp. 10. 6 vs; ḥddhyabhisarīskāram akarod 300. 9. cp. Samādh 19. 14, 15. satkāram kariṣyanti SP 144. 3; 148. 5; 150. 9 etc. cp. 14. 8 vs; 67. 13 vs; 343. 10 vs etc.; ḡhapatiṣṭyām kurvāṇam 103. 6 etc. prajñāpāramitā-gatimgatair 3. 2; śūnyatā-gatim gata 189. 8; gītam sugītam madhuram 52. 2 vs; caranti ete varabodhi-cārikām 131. 12 vs. ある地方を遊行する際の stockphrase 例えば Kośaleṣu cārikām caramāṇo Mv 1. 319.

(27) cp. Gonda, op. cit. p. 273 ff. Delbrück, altind. Syntax, p. 168 f. Renou, Études Védiques et pāṇinéennes, I, Paris 1955, p. 57 f. Gaedick, Der Akkusativ im Veda, Breslau 1880, p. 237. ff. S. Sen, op. cit. p. 55 ff.-do-Historical Syntax of Middle Indo Aryan, Calcutta 1951, § 9.

15 etc. cp. Suv. 202.3. RP 5.2 は SP には見出されない。caryām caritvā tad ānulomikīm SP 27.2 vs; idiomatic な用法として bodhicaryām caranti 7.1, 2 32.6, 378.2; cp. 211.9. Suv 193.4. brahmacaryām caritavān SP 200.13; cp. 148.6; Mv II 117.17, 119.13 etc. Sukh 32.12. anuvicintayāmi imam eva cintām SP 61.11 vs; āhāracintām anucintayanto 94.12. vs. cp. 215.10. da-ridracintām anuvicintayamānah SP 108.4. cp. 115.2; 116.11; caryām ca jñānam pi ca sarva jānāsi 163.3 vs.において jñāna は caryā に対する「智」で一般的な意味ではない。ṛddhimantaś catudhyāya dhyāyino 131.5 vs. simha-nādam √nad も多用される: SP 271.2; 236.10 vs; 469.4. Sukh 29.3. Mv I. 125.18 vs. LV 12.17 vs (nada buddhasimhanādam) etc. anuttarām samyak-sambodhim abhisam-√budh: SP 21.13; 67.3; 159.2 etc. Suv 90.7; 97.3; 168.7; 218.2. Sukh 20.13. Samādh 8.1,4; 22.1,7. LV 10.13. RP 48.11 etc. valgusvaram bhāṣa subbhāṣitām ca SP 174.3 vs. na tad buñjīta bhojanam 147.12 vs. dāruṇām vedanām vedayāmāsuḥ 382.9 māndāravānām pravarṣi puṣpavarṣam SP 331.1 vs. cp. Mv I. 200.11 vs. dharmavarṣam √vṛś: SP 28.10 vs; 130.9 vs; 452.7 vs. Suv 90.13 etc. (-)puṣpavarṣam √vṛś: SP 5.12; 20.2; 69.12; 159.11. Suv 196.1 etc. abhivarṣāmṛtavarṣam LV 12.13 vs. mahādharmaśravanam śrāvayitukāmo SP 17.4.

動詞と cognate な語が目的語にかかる修飾語に過ぎない場合もある。aśruta-pūrvam tathāgataghoṣam śrutvā SP 101.7.

このほか、SP には見出されぬが注目に値すると思われるものに次のような例がある。udānam √ud: Mv I. 340.16; 351.13; Suv 48.21; 193.2. LV 31.5 bodhicariṁ caramānahu RP 26.7 vs, 15 vs. anupraṇidhim praṇi-√dhā: Mv I. 117.8 vs; 118.13; 119.15 etc. MPS. 1.23, 24. na jātu kāmavyāpādavihiṁsā-vitarkān vitarkitavān Sukh 52.12. catvāri mahāvilokitāni vilokayanti Mv I. 197.11. LV 14.17; 19.6, 19 etc. saṁsāram saṁsarantā Mv I. 133.6 etc. dikṣu catasṛṣu buddhair adhiṣṭhānam adhiṣṭhitam Suv 2.3 vs etc. (see BHSD)

(c) Non-etymological cognate Acc. にも BHS 特有の表現がある。agārād anagārikām pra-√vraj: SP 180.8; 462.3; 465.3. LV 18.8. Samādh 8.15 etc. Mv I. 104.9 (anagāriyam pra-√vraj)。しかし Mv ではむしろ abhiniṣ-√kram が多い。e. g. II. 161.7, 12 etc. paryāṅkam ā-√bhuj: Mv I. 213.8. SP 5.9; 19.13. MPS 5.3. p°-√bandh: SP 23.11 vs; 245.6, 7; 246.11 etc. añjalim pra-

✓ṇam : 60. 2 ; 268. 1, 7 ; 243. 9. Suv 99. 11 ; p. 128 (numerous). MPS 6. 4 etc.
a° pra- ✓gr̥h : SP 161. 4 ; 215. 10 ; 240. 6 ; 300. 3 ; 390. 2. a° ✓kr̥ : 98. 9 vs.

VII 同一の語、句、文の反覆

同一の語を同一の語形をもって連續し反覆せしめる現象は特に奇異なことではなく、⁽²⁸⁾ BHS における用語はサンスクリットのそれと変るところがない。

(a) distributive plurality: BHS におけるこの用例の単語の種類はむしろ限られていて、eka-, deśa-, sva- の三語が大部分を占める。サンスクリットに普通な gehe gehe, dine dine のタイプは殆ど見当らない。

ekaikaśca ratnavṛkṣah SP. 245. 3 (each, every tree); ekaikena bodhisattvena SP 183. 13; ekaikasmimśca ratnavṛkṣe 245. 4; cp. 1. 5 etc. ekaika eva manyate LV 21. 13

teśāṁ pratyekāṁ pratyekam etad abhūsi Mv 1. 266. 2 etc.

deśeṣu deśeṣu SP 89. 3 vs. cp. Suv 58. 4 vs; 139. 4 vs. Mv. II. 153. 14 etc.

te tathāgatāḥ sveṣu sveṣu śimhāsaneśūpaviṣṭāḥ svān svān upasthāyakān sampreśayanti sma SP 248. 3. cp. 69. 8; 175. 9; 307. 7, 11. LV 13. 16. Suv 74. 5; 85. 6. Mv. I. 245. 7 (te dāni devadevatā namasyanti svakasvakāni); 253. 7.

idam eva sūtram janmani janmani śroṣyati 「生々世々」 SP 260. 10.

carīm carīm jāniya nityakālam SP 326. 11.

rājñāḥ……viṣaye sthānasthānāntare 「王の領内の处处々方に」 Suv 196. 5

代名詞の例も多い。tais taiḥ krīḍanakaiḥ 「あれこれの玩具で」 SP 72. 12; 361. 13; tāṁs tān dharmaparyāyān upasamharati tāṁ tāṁ dharmakathān kathayati 123. 7; tahīṁ tahīṁ 250. 18 vs; tatra tatra 12. 9 vs; 94. 10 vs; etc.

数詞も重複される。diśāsu sarvāsu dvayo dvayo jināḥ 「各地方に二人づつのジナ」 SP 194. 10 vs. cp. Mv I. 196. 4 (dvihī d°); samantato trīṇi trīṇi dvārāṇi abhūsi I. 195. 8. ただし, ṣaṣṭi-ṣaṣṭi-gaṅgānadī-vālukasamāni SP 182. 9; 183. 13 及び navanavatīnāṁ buddhakoṭīnāṁ 200. 8 はそれぞれ 60×60 90×90.

(b) intensive: krama-kramena 「段々と」 SP 195. 2 vs; udārodāra- 「全く高貴な」 Suv 80. 6; 97. 1 etc. namo namas SP 441. 5. nityam ca nityam Suv

(28) cp. Gonda, op. cit. p. 324 ff.

248.9 vs; 11 vs. pṛthak pṛthak SP 73.10; 194.3 vs; 247.11; 361.6 .Mv I. 272.11 etc. punah punar SP 183.7; 102.12 etc. bhūyo bhūyas Suv 205.10 vs. śīghram śīghram は Suv にきわめて多い(see below)。stokastokam「少しづつ」SP 114.11 vs; 動詞の例もある。śīghram s° dhāvanti dhāvanti「大変早く走りに走る」Suv 190.6; cp 186.2. smara smara……LV 11.16 vs. cyava cyava hi cyutividhijñā 11.18 vs. もし text に誤りなくば興味あるのは puṇyam puṇyam (no v. l.) gambhīram ca diśah sphurati sarvaśah「すべての場所に深いすべての福徳が満ちる」SP 264.1 vs.

(c) iterative, successive: āgatāgatās ca te tathāgatā……viharanti sma 「次から次へとやって來た如来が住んだ」SP 245.2; cp. 246.11; 247.2; 283.2; 317.13 etc. tasyoddīṣṭoddīṣṭāni padavyañjanāni antardhīyante「教えられた文章も発音も次から次へと消えてしまう」SP 22.5; te conmajjyonmajjya……vai-hāyasam antarikṣe sthito 299.14; tataśca……cyutacyutās tatra patanti bālāḥ (so read Edgerton and WT for cyutāś ca) 94.4 vs.; bhojanam pratigrhya cchitvā cchitvā……prakṣipya Suv 191.3; bhagavantam pṛṣṭhataḥ pṛṣṭhataḥ samanubaddha MPS 7.2=DN 16.1.32 (piṭhitō p°). cp. Divy 68.33 nyastāni nyastāni「下においてもおいても」SP 84.4 vs. dhāvanti dhāvanti Suv. 186.2; 190.6 (see above). cp SP 73.10.

(d) 興味深いのは aham tathā tathā toṣayi sarvasattvān「あれやこれやと喜ばせた」SP 45.6 vs. sā (sic. yakṣinī) dāni samām samām ca putraśatā pañca prajāyati「二年間に 500 人の子を生んだ」Mv I. 253.2. 尚、関係代名詞を反覆して不定の意を示す用例は BHS にも多いが、特に引用の必要もない

(e) 時に句、文が反覆される。ekaika eva manyate “aham rājā”, “aham rājeti” LV 21.13. parasparam drṣṭvā papracchuh, “kva kumārah,” “kva kumāra” iti Suv 217.7. anyonyam evam samjānanti, “anye’pi bata bhoḥ sattvāḥ santiḥo-papannāḥ”, “a° pi b° bh° s° s°-tīhopap°” iti SP 163.12.

(29) 上例はいずれも会話中に現れ、distributive な意味を示す。同様の現象は Pāli にも可成り顕著であり、しかも intensity を示す例が多い。e. g. “abhikkantam bhante, a° bh°” DN I. 85.7; 176.5 etc. “mā h’evam Kokāliya, m° h’e° k°” Sn 124.5,12 “ete bhikkhave brāhmaṇo āgacchati, e° bh° b° a°” Ud 4,3 etc.

VIII 文に関する反覆

(A) 連続するいくつもの文が同一構造をもち、その各々に同一の語（時には句）を反覆使用するのは、BHS スタイルの面よりみて顕著な現象である。例えば sa……tāś catasra oṣadhīr ārāgayed, ārāgya ca kāmcid dantaiḥ kṣoditāṁ kṛtvā [その盲人に] dadyāt, kāmcid peṣayitvā d°, k° anyadravyasamyojitaṁ pācayitvā d°, k° anyadravyasamyojitaṁ kṛtvā d°, kāmcic chalākayā śarīra-sthānam viddhvā d°, k° agninā paridāhya d°, k° anyonyadravyasamyuktā yāvat pānabhojanādiśv api yojayitvā d° SP 134.3 f. ここにみられるのは仏典作者の、可能な限り具体例を表現し、完璧さを求める思考、作文能度であり、同時に、同一構造の文を連続せしめることによって得られる強調であろう。同様のことが次の文にも言いうる。Śākyamunis……svān nirmitān aśeṣataḥ samā-gatān viditvā, siṁhāsaneṣu niṣaṇṇāśca viditvā, tāṁscopasthāyakāṁs teśāmāgatān viditvā, chandām ca tais.....ārocitaṁ viditvā SP 248.11 f.

特に多数の目的語を1の動詞でうけずに、それぞれに同じ動詞を付して同一構造の文を連続させる時にも同様の現象がみられる。この種の例は可成り頻繁で、BHS の primitive な文体を決定する。jātikamallikācam-pakapāṭalagandhās tan gandhān ghrāyati. jalajānām api puṣpāṇāṁ vividhān g° gh°.....śakrasya devānām indrasyātmabhāva-g° gh° SP 360.5~361.3. cp. 361.5-11. (dvau dārakau.....) sarvatra pāram gatāv abhūtām, vimalasya samādheḥ p° g° nakṣatrārājādityasya s° p° g° vimalair bhāsasya s° p° g°, vimala-bhāsasya s°p°g° alamkāraśubhasya s° p° g° mahātejogarbhasya s° p° gatāv abhūtām SP 458.2 f. bhikṣūṇāṁ rakṣām kariṣyāmi svastyayanām k° danḍaparihāram k° viṣadūṣaṇām k° SP 474.45. cp 476.8 f. vividhāni dānāni dadāti. tadyathā grāmāmāvā grāma-kṣetrāni vā d°, nagaram nagara-k° vā d°, vastrāni d° veṣṭanāni.....pravādāny api d°, hastyaśva.....dāsān api d°, yānāni śivikāśca d° 289.7 f. その他, see SP 33.7 f; 34.1 f; 78.10 354.3 f; 475.4 f etc. Suv 195.13 f etc.

この種の例は目的語+他動詞の場合ばかりとは限らない。na tasya.....pūti-mukham bhavati na durgandhi. nāpy asya jihva-rogo bhavati, na mukha-r° bh°. na ca śyāma-danto bh°, na viṣama-d° bh° na pīta-d° bh. na duḥsamsthita-d°.....etc.....na dīrgha-mukho bh°, na vaṇka-m° bh°, na kṛṣṇa-m° bh°

nāpriyadarśanamukhaḥ SP 350. 6~10; cp 72.5 f; 339.14 f. Suv 71.4 f, 122.8 f etc. (stūpaḥ……) patākavaijayanti-sahasrābhiḥ pralambito ratnadā-masahasrābhiḥ p° paṭṭaghaṇṭāsaḥasra-p°~tas SP 239. 4.

動詞ばかりでなく主語までが反覆されることもある。katamaiścatuṣaṣṭyākā-raiḥ, tadyathā, abhijñātāṁ ca tatkulāṁ bhavati. akṣudrānupadhāti ca tat-k° bh° jātisampannam ca tat-k° bh.……etc……anavadyām ca tat-k° bh° LV 23. 11~25. 2.

上例の如くに、同一の機能をもつ各語の一に同一の動詞を附さず、先ず第1の語と動詞が結合されて1文を形成し、次いで第2以下の語が羅列されて、その最後に同じ動詞が附されていることもある。そして、その羅列される語は、殆どの例が具体例を並べることによって全体を示す傾向を示している。varṇenāpi na rocate, gandhenāpi rasenāpi na rocate SP 321.12. cp. 163.9 f. krīḍanti etena kṣapenti rātrayo divasāṁśca pakān ṛtavo 'tha māsān saṁvatsarān antarakalpam eva ca kṣapenti kalpāna sahasrakotyāḥ SP 91.3-4 vs. sa……māsam api dharmāṁ deśayisyati, caturmāsam api saṁvatsaram api dh° d° 372.2 f. evamṛūpayā cakṣuh-pariśuddhyā samanvāgato 'bhūc, śrotra-p° ghrāṇa-p° jihvā-p° kāya-p° manah-p° samanvāgato 'bhūt 381.2 f. cp. 333.5 f; 349.1 f; 11 f; 433.10 f; 457.11 f etc. evam Jāmbūdvīpeśvarāś ca pratiṣṭhāpitāś cakravartitve lokapālatve śakratve suyāmatve sutuśitatve sunirmittatve vaśavartitve devarājatve mahābrahmatve ca pratiṣṭhāpitāḥ Sukh 56.5.f; cp. 54.9 f; 78.11 f. etc.

同様な傾向が、行為の主体が多数であり、それが同一の動作をなす場合にも看取される。bhikṣubhikṣuṇyupāsakopāsikā api darśanakāmā bhaviṣyanti, rājāno 'pi rājaputrā api rājāmātyā api rājamahāmātrā api d° bh°, balacakravartino 'pi……d° bh° satkārārthinaḥ SP 367.13 f. cp. 10.11 f; 425.11 f etc.

動詞の反覆について興味ある例がある。ayam saddharmaṇḍarīkaḥ satkṛtya likhitavyaḥ s°~yoddheṣṭavyaḥ s° svādhyāyitavyaḥ s° manasikartavyaḥ SP 479.3 f.; cp. 350.14 f.; Suv 98.3 f.

反覆されるのは動詞に限るわけではなく、例えば、tathāgatasya pūjākarmane, 'sya ca Saddharmaṇḍarīkasya dharmaparyāyasya pūjārtham SP 407.7. S° dh° deśayāmasa teṣāṁ sattvānām anukampāyai, tasya ca rājñāḥ Śubha-

vyūhasyānukampāyai 458.5 etc. の如き例は多い。それらのうち、特に反覆が過度にわたるものは、devā……upasamkramtavyam māmsyante darśanāya vandanāya paryupāsanāya dharmaśravaṇāya ca. devaputrā api devakanyā apy u° m° d° v° dh° ca. śakrā api brāhmaṇo 'pi……u° m° etc. nāgā nāgakanyā apy u° etc. asurā asurakanyā apy u° etc. garuḍā garuḍakanyā apy u° etc. kiṁnarāḥ k°-kanyā apy m°-kanyā apy yaksā y°-kanyā apy piśācā p°-kanyā apy u° etc. SP 367.3 ff. cp. 425.1 f etc.

連続せる句、又は文が同一の語によって始まる場合は必然的に anaphoric な反覆となる。e. g. kvacid brahma-rūpeṇa k° rudra-r° kvacicchakra-r° k° īśvara-r° kvacit senāpati-r° kvacid vaiśravana-r° kvacic cakravarti-r° kvacit koṭṭarāja-r° kvacicchreṣṭhi-r° kvacid gṛhapati-r° kvacin naigama-r° kvacid brāhmaṇa-r° deśayati sma SP 433.2. f (see Anaphora, below).

(B) 同一の内容が二つ以上の文（時には句）にくり返されることがある。この表現の効果は明らかに正確を期し強意を図るところに認められるが、しかし、時には前文の内容を後文にて補足説明する傾向も看取する (cp. p. 24. explicative conduplication) ことが出来る。bhūtavādy aham asmi, tathāvādy aham asmy, ananyathāvādy aham asmi SP 39.9; kiṁkāraṇam kālam avekṣya tāyi kṣaṇam ca dṛṣṭvā tatu (so read with WT for the text na tu) paśca bhāṣate 「時機をまち好機を見て」 45.13 vs; puṣpaprakāraih samalamkṛtam ca vicitrapuṣpair upaśobhitam ca 146.5 vs; evam śabdam udīrayati ghoṣam anuśrāvayati 123.1 vs; yadā…… tadā mi vidhvamsita sarvasamśayā, vicikitsa naṣṭā ca 64.5 vs; sarvasattvāni sukhitāni bhaviṣyanti, nānāvicitrām ratim annbhaviṣyanti Sukh 123.4. ārocayāmi vah kulaputrāḥ prativedayāmi vo SP 317.5; niṣkāṅkṣo 'smi bhagavan vigatakathaṁkatho 70.11. 上記諸例は前後文が同一の構造を持つが、それぞれ異った表現をしながら同一の内容を示すこともある。na ca te 'sti prajñā, na cāsi pañditah SP 134.14; katham asi pañditah k° ca sarvam paśyāmīti vadasiā 135.3; tahi śrāvakānām gaṇanā na vidyate, te cāpramānāḥ sugatasya śrāvakāḥ 24.9 vs; yāvan mā me vijite adharmam utpadyate, mādharma-cāriṇo LV 15.10; pṛthivīrasāni……vivardhayiṣyante, vaipulyatām gamiṣyanti Suv 126.8.

前後文が中に含む同義語を除くと殆ど同文であることも珍らしくない。ayam sa kālo 'yam sa samayah SP 250.11; sarvesām mahāyānāny eva dattāny,

udāra-y° e° d° 76. 6 ; tathāgata-jñāna-darśana-samādāpaka evāham Śāriputra, t°-j°-d°-sanidarsaka evāham s° 40. 11 ; uccāśabdam prakṣvedayanto mahā-s° p° MPS 11. 7 ; pariṇirvāṇa-kāla-samayo me kulaputrānuprāptah, kṣayāntakālo me k°~ānu° SP 410. 7. その他 cp. SP 29. 12; 101, 8; 322. 8. LV 103. 14 etc.

世尊が弟子たちにあることを宣言し布告する時の表現も SP において固定している。ārocayāmi te (vo etc.) Śāriputra (bhiksava etc. voc.) prativedayāmi vo SP 64. 8; 144. 2; 150. 7; 152. 12; 184. 3; 230. 5; 259. 6; 309. 2; 348. 4; 395. 10. cp. ārocayāmi aham adya bhiksavah prativedayāmy adya 149. 5 vs.

仏弟子その他が世尊に答え、あるいは何事かを要請する場合、bhagavan と sugata の両 vocative を用いつつ、全同の文をくり返す慣用的な表現がある。

(āha) paśyāmi bhagavan p° sugata SP 221. 4; 224. 4; 432. 10; 466. 10; no hīdam bh° no h° s° 157. 2; 323. 1; āścaryam bhagavann āścarya sugata 199. 5; bahum bh° b° s° 443. 3; 395. 9; (hahu) deśayatu bh° bharmam d° s° dh° 162. 9; 170. 5; bhāśatu bh° etam evārthām bhā° s° 315. 6, 8, 9; pratibhāti no bh° p° naḥ s° 101. 9; evam etad bhagavann e° etat s° 240. 4; 347. 13; 473. 8. 可成りの長さを持つ文の例もある。asmākam api tāvad bh° avasaro bhavatu, asmākam api t° sugatāva° bh° 215. 4; parigṛhnātu bh° imāni brāhmāṇi vimānāny asmākam anukampām upādāya, paribhuñjantu sugata i° b° v° as° anu° u° 166. 1; 169. 7; 172. 11; 175. 2 (cp. parallel verse : pratigṛhya asmākam anurgahārthām paribhuñjatām lokavidū yatheṣṭam 166. 10 vs) 世尊以外の人に語りかける場合もあり、幾分の変化をもつ場合もある。deśehi bhagavan dharmam, d° dvipadottama 167. 5 vs. (cp. parallel prose : pravartayatu bh° dharmacakram, p° s° dh). SP に関する限り、上述の如く、韻文には完全な形で用いられる事はない。尚、これは pāli においても古い時代より好まれた phrase である。e.g. aho nūna bhagavā, aho n° sugato DN. 180. 25 etc.

前後文が、それぞれ肯定・否定文の形で、あるいは、ある概念の両側面を示す形で、同内容を示すことがある。samām hi etad, viśamatva nāsti SP 128. 8 vs; [悪人] adhimukti-virahitā anadhimuktibahulāḥ 267. 6; tathāgataḥ sattva-vinaye samo, na cāsamaḥ 131. 13; cp. 131. 15; putrā mama yūyam, aham pitā vo 91. 9 vs; ayam mama putra auraso, mayaiva janitāḥ 108. 9.; esa mama putro, 'ham asya pitā 108. 10.

(C) Concatenation : 前文にあらわれた一あるいは二以上の要素を次の文に

反覆して、文を続けてゆく現象はすでに *veda* 文献を中心に Bloomfield⁽³⁰⁾ により論ぜられた。Gonda⁽³¹⁾ はそれがインド語に限るものでないことを論証し、更に rhetorical devices あるいは aethetical and mnemonistic importance とする説を斥ける。

この現象は仏典一般に広くみられるものであり、特に pāli の canonical な部分には極度に多い、e. g. (世尊は問う) kacci pana vo Anuruddhā appamattā ātāpino pahitattā viharathāti. taggha mayam bhante a° ā° p° viharāmāti yathākathām pana tumhe Anuruddhā a° ā° p° viharathāti. (idha bhante evam kho mayambhante a° ā° p° viharāmāti MN I. 207.8 ff. bha-gavāṁs..... Śāriputrasyādhyeṣanāṁ viditvā..... Š° ~m etad avocat. tvam Š° tathāgatam adhyeṣase. evam adhyeṣamānām tvām Š° kim vakṣyāmi SP 38.8 f; tathāgatadhātustūpānām pūjām akarot. pūjām ca kurvatā tasyāḥ (to be read tena with two MSS. ?) parṣado..... vinītāni 412.10; te ca bodhisattva dig-vidikṣu visṛtāḥ. śarvāsu dig-vidigkṣv antarikṣe sthitā dharmām deśayāmāsuḥ 387.13; prītiprāmodyena sphuṭo 'bhūt. mahatā ca pr° mahatā ca dharmagauravenotthāyāsanād..... 199.4. Also cp. 172.3 f; 175.10 f; 245.1 f; 388.6 f etc. 反覆されるのが一、二の要素にとどまらず、前文の殆ど全文がくり返されることもある。

このように前文の要素をそのまま繰返して後文につなげることは、単に代名詞をもってうけるよりもはるかに具体的となり強められるが、SP では反覆される名詞に更に指示代名詞が附されることが多い。このことは、Skt. におけるよりも更に必要以上に、一文中の各名詞に指示代名詞を附することを好む仏典作家の傾向と無縁のものではない。lokadhātau sāntarbahih śabdā niścariṣyanti. tāñśab-dāṁs..... śṛṇoti SP 357.4 f; ghrāṇendriyam pariśuddham bhavati. sa tena pariśuddhena ghrāṇendriyeṇa..... 360.3 f.; vimśati-tathāgata-sahasrāṇy abhū. vaṇṭatrājita teṣāṁ v°-t°-sahasrāṇām..... 18.5 f. mukhavivarāntarābhyaṁ ca jihvendriyam nirñāmayataḥ. tābhyaṁśca jihvendriyābhyaṁ yāvad brahma-lokam anuprāpnutas, t° ca j° bahūni raśmīkoṭī-nayuta-śata-sahasrāṇi niścaranti sma. tāsu ca raśmīṣu..... 387.8 f; cp. 6.7 f; 17.1 f; 20.9 f.; 121.1 f;

(30) Bloomfield, *The Atharvaveda and the Gopatha-brāhmaṇa*, p. 43

(31) Gonda, op. cit. p. 296 ff.

(32) 拙論 “so'ham, sa tvam etc. in BHS” 印仏研, 1963 No. 22, p. 467 f.

246.7f; 320.8 f; 321.6 f.; 372.1 f; 406.13 f; 457.7 f. etc. etc.

(D) Recapitulative Sentence Connection: 前文の verbal idea をまず簡潔な形（主に gerund）で要約してから次の文を続ける現象は Skt. におけるよりも以上に BHS には頻繁であり、あらためて引用の必要を認めない。その一、二もあげれば、gacchata yūyam Gr̥dhra kūṭam parvataṁ gatvā ca SP 248.5 仏典に顕著な yena～tena の構文と共に、yena～tenopasāmkrāmad upasāmkrāmya SP 182.14 といった例も亦きわめて普通である。

BHS には、この構文を連続的に用いる例もあり、e. g. sa bhagavān……sa-mādher vyuttiṣṭhet vyutthāya ca so……yena～tenopasāmkrāmad upasāmkrāmya SP 182.13 f. meghaśca……unnamed, unnamitvā……lokadhātum sam-cchādayet, samcahādya ca SP 122.1 f. 又、前文の 2 以上の動詞を同数の gerund でうける例も珍らしくない。sarvāmāmārasenām prābhañjīt parājayiṣit, prabhañjayitvā parājayitvā SP 159.1. cp Suv 122.15, Mv I. 12.18, 59.14; 347.16. etc. しかし新たな ger. を挿入する例もあって、ayam saddharma puṇḍarīko……dharmaparyāyah satkṛtya likhitavyah s°～tyoddeṣṭavyah s° svā-dhyāyitavyah s° namasikartavyah. imam kulaputrā dh°-paryāyam likhit-voddiṣya svādhyāyitvā bhāvayitrā manasikṛtvā SP 479.3 f. divyamāndāra-vakusumair avakiranty sma. avakiritvā prakiritvā Suv 102.4. evam cinta-yāmāsa……evam ca cintayitvānuvicintya SP 215.1. cp. 215.5. 更に語根が同じながらも prefix を異にする gerund で構文する例もある。……nikṣipet. prakṣipitvā SP 253.13 vs. cp 248.1.

少数の例においては、動詞ばかりでなくそれに属する他の要素も共に反覆される。特に Suv にはこの傾向が強い。e. g. anupūrvena ṣaṭpāramitāḥ paripū-rayiṣyanti. a° ś° paripūrayitvā Suv 171.8; mahānti ca bhaviṣyanti. m° ca bhūtvā 124.5. 又、前文の主語をくり返す例もあり、sah…… gaccheta sūtram śravaṇāya etat. gatvā ca so tatra 100.11. 同様の例について cp. SP 248.1 (see below); 349.8. RP 57.9. Mv I. 244.13 etc. 目的語を共に反覆すること

(33) cp. Gonda, op. cit. p. 316. 尚、この用法がもつ文体論的、心理的意義については Gonda, Four Studies in the Veda, 1960, p. 55 ff. 又、A. M. Ghatage, Repetition in Prākrit Syntax NIA 2, Bombay. 1939 p. 49. H. Hendriksen, Syntax of the Infinite verb forms of Pali, Copenhagen 1944, p. 140f.

も往々に見られる。dharmam ca śṛṇvanti, śrutvā ca tam dharmam viga-tanīvarayā bhavisyanti SP 123. 10; svakam adhiṣṭhānam akarod. s° a° kṛtvā 407. 6; cp. 286. 11. mohāvīro tāresi janatām bahum. tārayi bahujanatām Mv I. 252. 12 vs; cp. 30. 7; 276. 12 vs. etc, [木を伐り] cūrṇayitvā ca tat sarvam kuryāc chūkṣmarajopamam. cūrṇarāśim karitvā Suv 63. 7 vs; siṁhanādāmnanade s° naditvāna Mv III. 24. 3 vs. cp 20. 7 vs. SP 55. 7 vs においては実際には同じ内容ながら別の目的語を導入する。te mahya dharmam kṣipi bālā. bhāsitam kṣipitva SP 55. 7 vs. その他 loke utpādu....., utpadya ca loki 57. 15 vs; dhīro gacchet sūtram śravaṇāya etat. gatvā ca so tatra śṛṇon muhūrtas prasannacittasya phalam śṛṇotha SP 352. 13 vs.

前後の文において voice が変わり、前文の Nom. Subj. が後文において Inst. Agent となる例があり、so dāni vyāghro tam manuṣyagandham upajighrati. tena dāni tam m°-g° upajighritvā (tam mahāpāmśurāśim pādehi apaka-rṣitam) Mv I. 353. 8 f. 又、この逆に、tehi yūthāpatīhi.....so rājā dṛṣṭo..... te dāni tam rājānam dṛṣṭvā I. 360. 6. 更に前文の Acc. が後文の主語となる例がある。sthāpayiṣye daśabhūmyām sarvasattvān acintiyān, daśabhūmau sthihitvā ca sarve bhontu tathāgatāḥ Suv 28. 7 vs.

過去分詞が gerund のかわりに用いられる例も少数ながら見出される。この場合、過去分詞は、次にくる動作との同時性を主張することがある。sa.....rājā-nam.....dharmyā kathayā saṁdarśayati samādāpayati samuttejayati saṁpra-harṣayati. atha khalu.....rājā.....bhagavatā dh° k°.....saṁdarśitaḥ samādā-pitaḥ samuttejitaḥ saṁpraharṣitas tasyam velāyām SP 464. 12 f; te teṣām heṣṭā anupraviṣanti. yadā anupraviṣṭā bhavanti Mv I. 21. 7. これは特に、samanantara-, saha- と複合された形において看取される。sa rājā.....muktā-hāram bhagavato uparyantarikṣe 'kṣaipsit. samanantarākṣiptaśca sa muktā-hāras tasya bhagavato mūrdhni.....saṁsthito 'bhūt「首飾りを空中に投げ上げるや、それは世尊の頭上にとどまった」SP 468. 7; āsane nyaśidat. s°-niṣaṇṇaś ca khalu punar bhikṣava sa bhagavān.....āmantrayāmāsa 182. 13; cp. samād-him samāpanno 'bhūd.....s°-samāpannasya khalu punar bhagavato (Gen. Absol.).....mahatpuṣpavarṣam abhiprāvarṣat 5. 11; cp. 20. 1; 159. 9; 408. 12; 426. 8. Suv 84. 3. LV 3. 11. 更に cp. dharmam ca so bhāṣati....., samananta-ram bhāṣiya so SP 23. 11 vs; sa.....samādhim pratilabhatē sma. saha-prati-

labdhāc cāsyā samādher SP 465.6; cp 379.11; 406.1. Suv 181.7. 尚, so……
vyāghrasamīpe papāta. prapatita-mātre ca bodhisattve (Loc. Absol.) bhūmir
iyam……pracacāla Suv 213.7.

しかし、主語の「状態」を示しつつ、むしろ前章にみた concatenate 的なニュアンスをもつ場合も多い。Ānanda……anuttarām samyaksambodhim abhisambhotsyasi. sa tvam Ānanda anu° sam° abhisambuddhaḥ samāno bodhisattvakoṭīnayuṭaśatasahasrāni paripācayiṣyasi SP 216.8; Mālinī……dūtena niṣkāsyati pituḥ sakāśam. sā dāni dūtehi niṣkāsitā pituḥ allipitā Mv I. 311.1. sa jātyandhapuruṣas……cakṣus labheta. sa pratilabdhadacakṣur SP 134.7. cp 248.1. pūrvvarṇ diśam vijayati. p° d° vijitah pūrvvarṇ samudram avatarati LV 15.11. tehi sarvā brāhmaṇapariṣā saṁnipatitā……saṁnipatitā Mālinīm ghātetukāmā Mv I. 309.6. 最後の二例は前後文において voice が変わっているが、しかも過去分詞だけで主語は表現されていない。「世尊の前に進み、一隅に座した彼は」という慣用的表現も同様のニュアンスを示す。ekānte 'sthāt. ekānte sthito Jalavāhanaḥ śreṣṭhi-putraḥ……Suv 177.4. cp. Mv I. 55.5, 11; 56.12; 317.21 etc. MPS 2.2=DN 161.6. Suv 177.3. (but cp. ekānte 'sthāt. e° sthitvā 241.4) RP 5.5; 54.1 etc. ekānte nyāṣidat. e° niṣaṇṇah Ruciraketur yena……bhagavāṁs tenāñjaliṁ praṇamya Suv 21.6. cp. Mv I. 56.3; 319.2; 325.15 etc. MPS 1.8=DN. 16.1.3. この表現が SP にみられることは興味あることである。

現在分詞の例はきわめて少ない。paryeṣate bhakta tathāpi codam. paryeṣamāṇo 'pi SP 112.4. vs. cp. 102.9; yatra……tiryagapi praviciṇuyāt. sa evam praviciṇvams 134.3; cp. 102.9; 111.3 vs; 322.11. Suv 21.2.

IX Miscellaneous

(A) Alliteration

第Ⅱ章において alliteration (頭韻)を示す用例をあげたが、その他の場合にもこの現象は時折見られた。しかし、それら他の修辞的要素と結合せずして alliterate である例は韻文部分に僅か数例見出されるのみである。māndāravānām ca mahantavarṣam puṣpāna (so Edgerton for the text °āṇi) muñcanti surāḥ suhṛṣṭāḥ SP 8.12 vs; śākam ca śātiṁ ca punar dadāma 114.8 vs; viśuddhā vyaktā śuci sūrata buddhaputrāḥ 46.3 vs; sa-maru-mānuṣe 30.9 vs.

(B) Anaphora (首句反覆)

連続する clause の始めに同一の語、句を反覆する例は比較的多く見出される。そのあるものは各 clause が引きつづいておこるべき動作の順序、時間的経過に従って並べられ、and あるいは then を補い得るような context に用いられる。

te 'ñjalim pragṛhya bhagavato 'bhimukho bhagavantam namasyamānā bhagavantam etad ūcuḥ SP 297.2; tathāgatalayanam praviśya tathāgatacīvaram prāvṛtya tathāgataśāsane niṣadyāyam dharmaparyāyam……saṃprakāśayitavyah 234.5

前文の内容を後文にて補足説明するような場合 (cp. explicative conduplication below) 最も強調さるべき要素が anaphoric にくり返れる。sarva evaite kumārakā mamaiva putrāḥ, sarve ca me priyā manāpāḥ (so Edgerton for the text manaāpah) 76.1.

接続詞、関係代名詞や不変化詞も又 anaphoric に反覆される。SP.においてはこの種の例が大部を占める。kaccit te bhagavan kṣamaṇīyam, kaccid yāpanīyam, k° dhātavah pratikurvanti, kaccit te sattvāḥ svākārāḥ suvaineyāḥ sucikitsāḥ, kaccic chucikāyā, mātīva rāga-caritā, mātīva dveṣa-caritā mātīva moha-caritā, mātīva bhagavan sattvā īrṣyālukā, mā matsarino māmātrijñā māpitṛjñā……429.4 f. cp 322.4 yathā ca paśyāmi, yathā ca saṃkalpa mamāsi pūrvam 47.11 vs; cp 122.5; 123.14; 127.2 vs. その他 kvacit……k° k°……etc 433.2 f. evam……e°……e°……e°……70.13 f. yadi vā……y° vā……y° vā……106.9 f. etc. 同一の関係代名詞に導かれる関係文が並べられて、一の指示代名詞にかかる例はきわめて多く引用の必要もない程である。ye……ye cānye……ye……teṣām 33.5 f. etc. aho prabhāvah puruṣarṣabhasya, aho 'syā jñānam vipulam anāsravam 15.7 vs; cp. 15.14.

修辞的意図が感じられ興味ある例がある。paripācitāḥ sarvi mayaiti bodhaye, mamaiva kṣetrasmi vasanti caitel | paripācitāḥ sarvi mayaiva ete, mamaiva putrāścimi bodhisattvāḥ || SP 310.1-2vs; tasminn eva kṣaṇalavamuhūrte, tasminn eva parṣatsaṃnipāte, tasminn eva mahādharmāsane paryāṇkam ābhujya 19.13.

(C) Explanatory Conduplication.

ある語のすぐ次に、同じ語をその内容を補足説明する修飾語を附して並列し、⁽³⁴⁾強意をはかる現象はSPにおいては僅かながら見出される。tasya kāyah śuddhaḥ pariśuddha vaidūryapariśuddhas SP 369.10 「彼一仏一の身は清らかで、清浄で、琉璃の如く清浄である」, tathāgata eva……tatra pratyakṣah pratyakṣadarśī yathāāca darśī SP 124.8 「如來こそその場における目撃者であり、親しく目睹した者であり、ありのままに観察する者なのだ」, atarko 'tarkāvacaras tathāgatavijñeyah……saddharmaḥ SP 39. 12 「推理することも出来ず、推理の範囲を超え、如來のみが理解するものなのだ」。ye……yogino yogācārāḥ……te 'pi sarve…… SP 6.12 「ヨーガの行者であり、即ちヨーガを修する人であり」。tāni ca sarvāṇi bahubuddhakṣetrāny ekam eva buddhakṣetram ekam eva pṛthivī-pradeśam parisamsthāpayāmāsa :「数多いすべての仏土を一の仏土に、即ち、一の大地にさせた」 SP 246.6. yaduta 「即ち」が挿入されていることもある。ekavarṇāny ekayānāni dattāni yaduta mahāyānāni 77.2.

尚、ある語を、句を以て補足説明する例がある。tathāgata eva……tathāgata tasya dharmāṁ deśayed, yān dharmāṁs tathāgato jānāni 「如來の教を、即ち如來のみが知っている教を」 SP 30.2; ayam mama putro auraso mayaiva janitah 108.9

(D) 関係文における同語の反覆

関係文において主文と従属文の両方に同語がくり返される現象は可成り頻繁である。yā gatir māṭṛghāṭināṁ pitṛghāṭināṁ ca yā gatiḥ tam gatim pratyagacchad SP 402.6 vs cp. 402.8,10 vss. adya……sa bhagavāṁś ca Candrasūryavimalaprabhāśirīs tathāgato……etarhi tiṣṭhati……yasya mayā bhagavatas C°～śiriyas t°～sya pūjāṁ kṛtvā……409.2 f; yena satyena satyavacanena tena s° s° 413.8. その他、cp. 49.1 vs; 116.4 vs; 124.2; 134.2; 134.9; 216.11; 231.7; 234.3; 243.3; 322.10; 406.6; 419.9; 423.2; 427.8; 427.12.

(34) cp. Gonda, op. cit. p. 292. ff.